

LANGUAGE PROFICIENCY REQUIREMENTS

INFORMAZIONI PER I PILOTI E I CENTRI DI ADDESTRAMENTO AL VOLO

Come noto il Consiglio dell'ICAO ha adottato il 5 Marzo 2003 l'emendamento n.164 che ha introdotto nell'Annesso 1 i requisiti di conoscenza della lingua usata nelle comunicazioni T/B/T sia per gli equipaggi di condotta che per i controllori del traffico aereo e gli operatori di stazione aeronautica.

Al punto 1.2.9.4 viene stabilito che, a partire dal 5 marzo 2008, i piloti di velivolo, elicottero, i controllori del traffico aereo e gli operatori di stazione aeronautica dovranno dimostrare la capacità di parlare e comprendere la lingua utilizzata nelle comunicazioni aeronautiche al livello specificato nell'apposita appendice che tratta dei "language proficiency requirements".

La specifica competenza linguistica verrà annotata sulla licenza e dovrà essere mantenuta in corso di esercizio.

L'Annesso 1 ha definito anche una scala di valutazione di tali competenze linguistiche, divisa su sei livelli:

Level 1 Pre-elementary

Level 2 Elementary

Level 3 Preoperational

Level 4 Operational

Level 5 Extended

Level 6 Expert

A partire dal 5 Marzo 2008, il Livello 4 sarà il livello minimo di competenza richiesto e oggetto di verifica per coloro che conseguiranno la licenza con fonìa inglese successivamente a tale data.

Coloro che dimostreranno un livello inferiore al Livello 6 saranno soggetti a verifica periodica secondo il livello individuale posseduto, e cioè:

- ogni 3 anni per il livello 4
- ogni 6 anni per il livello 5.

Il "Language Proficiency Requirements" è stato introdotto anche nell'emendamento 7 delle JAR FCL 1 e emendamento 6 JAR FCL 2.

Seppure tali emendamenti non sono ancora implementati in Italia ed in altri Paesi JAA, limitatamente a tale argomento e quindi alle sezioni ed appendici che lo trattano, si è convenuta una implementazione entro i termini previsti e sopra indicati, anche in sede di confronto con altri Paesi JAA.

SCOPO

L'esigenza di introdurre il requisito di conoscenza della lingua inglese, non solo limitato all'uso della radiotelefonìa, ma esteso alla capacità di esprimersi e



comprendere su argomenti di uso comune e concreto, seppure correlati alla attività svolta, è nata a seguito delle risultanze delle inchieste tecniche a seguito di alcuni incidenti e inconvenienti aeronautici, che hanno individuato come concausa una insufficiente competenza linguistica da parte dell'equipaggio di condotta.

OBIETTIVO

L'obiettivo della implementazione del Language Proficiency Requirement è di assicurare che il pilota sia in grado di:

- a) comunicare in maniera efficace a voce (telefono/radiotelefonica) e in situazioni faccia a faccia
- b) comunicare su argomenti comuni, concreti, correlati alla attività in modo chiaro ed accurato
- c) usare strategie comunicative appropriate per scambiare messaggi e per individuare e risolvere incomprensioni (ad es. controllando,, confermando o dettagliando le informazioni)
- d) gestire con successo e con relativa facilità la difficoltà linguistica rappresentata da una complicazione o una serie di eventi inaspettati che capitano nel contesto di situazioni di lavoro di routine da obiettivi di comunicazione con cui sono parimenti familiari
- e) usare un dialetto o un accento comprensibile alla comunità aeronautica.

Secondo la descrizione olistica affermata dall'ICAO.

Il livello 4 (Operational) è ritenuto il livello minimo per considerare raggiunto tale obiettivo.

VALUTAZIONE

La valutazione iniziale avviene in base ad un test predisposto da una Società secondo i requisiti ICAO, che ENAC ha individuato con apposita procedura ad evidenza pubblica internazionale.

La stessa Società procede, congiuntamente con ENAC, alla formazione e alla certificazione di esaminatori, proposti dai centri di addestramento e da operatori aerei, i quali procederanno allo svolgimento sia del test di valutazione iniziale che dei test di valutazione periodica per i livelli 4 e 5.

Gli esaminatori potranno erogare il test solo per i livelli di conoscenza pari o inferiori a quello posseduto dall'esaminatore stesso.

L'elenco dei centri presso i quali operano esaminatori certificati, con relativi contatti, è disponibile sul sito ENAC ed aggiornato periodicamente.

FASE TRANSITORIA

I piloti che, alla data del 4 Marzo 2008, risulteranno in possesso di licenza di volo con fonica in lingua inglese, potranno, su richiesta, ottenere da ENAC il riconoscimento del livello 4 senza dover sostenere ulteriori test di valutazione. La



validità triennale del livello decorrerà dalla data dell'ultimo type rating proficiency check in caso di abilitazioni per tipo, o dalla data dell'annotazione dell'abilitazione per classe effettuato prima del 5 Marzo 2008. In ogni caso la validità dell'annotazione ottenuta secondo la disposizione transitoria non potrà superare la data del 5 Marzo 2011, data entro la quale tutti i titolari di licenza con fonìa in lingua inglese, dovranno sottoporsi al Test TEA (Test of Aviation English) conforme ai requisiti ICAO.

PRIVILEGI

A partire dal 5 Marzo 2008, i piloti in possesso del livello di competenza linguistica almeno "Operational", possono:

- effettuare voli anche al di fuori dei confini nazionali,
- volare secondo le regole del volo strumentale (IFR)
- esercitare le attività inerenti i servizi di trasporto aereo, di linea e non di linea.

I privilegi di cui sopra non potranno essere esercitati dai piloti sprovvisti della necessaria attestazione di competenza linguistica, ai quali sarà consentito di:

- volare entro i limiti del territorio nazionale
- volare secondo le regole del volo a vista (VFR)
- svolgere attività diverse dal trasporto aereo, di linea e non di linea.

ORGANIZZAZIONI DI ADDESTRAMENTO PER LE COMPETENZE LINGUISTICHE

ENAC, in fase di prima implementazione, ha richiesto a tutte le Organizzazioni di Addestramento, la presentazione dei programmi per lo svolgimento di un entry test e di un pre assessment. La approvazione dei programmi presentati, autorizzerà l'Organizzazione a impartire l'addestramento in materia di competenze linguistiche. Ciò, si ripete, in fase iniziale. Successivamente, e cioè dalla data di fissazione dei benchmark per i livelli 4, 5 e 6 e di predisposizione dei test di valutazione, le organizzazioni dovranno presentare un programma di addestramento dettagliato che dovrà comprendere:

- manuale
- syllabus
- materiali e ausili didattici impiegati
- metodologia.

Ai fini della preparazione di un programma di addestramento per il test di valutazione, o di un programma di pre-assessment in vista del test, come indicazione su quanto potrà formare oggetto di valutazione nel corso dello stesso, si invitano le organizzazioni e gli operatori in indirizzo a consultare attentamente il DOC. ICAO 9835, in particolare l'Allegato B, nel quale viene data ampia illustrazione di esempi di Aviation English.

Ulteriori e utili informazioni possono essere reperite anche sul sito **www.icao.int** al link FSIX.



ESAMINATORI

I nominativi devono essere proposti da FTO, TRTO e/o Operatori Aerei. Possono anche essere presentati da Organizzazioni Registrate o da Scuole ed Istituti abilitati all'insegnamento della lingua inglese, in possesso di certificazione Qualità o assimilabile.

La proposta può essere inviata via posta o, preferibilmente, via e mail (licenze.personale@enac.rupa.it) con allegato il curriculum della persona, con particolare riferimento a certificazioni di lingua inglese ed esperienza operativa in campo aeronautico in suo possesso.

Il nominativo proposto viene accettato automaticamente al corso di formazione se risulta essere di madre lingua inglese o, in caso negativo, in possesso, alternativamente, di:

- diploma di laurea in lingua inglese
- certificato rilasciato da istituto di istruzione della lingua inglese, come ad es:
 - a) certificato di superamento di esame International English Language Testing System (IELTS), Academic Module, con punteggio medio minimo pari a 7, e almeno 7,5 in "speaking and listening"
 - b) Cambridge certificate of Proficiency in English (CPE)
 - c) Common European Framework (CEF) level C2
 - d) (altri tipi di certificazione)
- Licenza di pilotaggio o di controllore del traffico aereo e di operatore di stazione aeronautica, con esperienza operativa e conoscenza della lingua inglese almeno di livello 5

Nel caso di possesso di requisiti diversi da quelli sopra citati, ENAC si riserva la facoltà di valutazione ai fini della ammissione al corso di formazione e certificazione.

Ai nominativi ammessi al corso di formazione verrà consegnato un CD-Rom di auto apprendimento sulle tecniche di valutazione e di attribuzione del livello di conoscenza. Il CD-Rom contiene 20 ore di corso di auto formazione che verrà svolto dall'interessato prima di partecipare al corso di formazione e certificazione della durata di una giornata che avrà luogo presso la sede ENAC.

Nel corso di tale giornata gli esaminatori condurranno degli esami virtuali e dovranno dare evidenza, ai fini della certificazione, della corretta valutazione e della corretta assegnazione del livello a favore dei candidati virtuali.

L'obiettivo è di assicurare una standardizzazione tra gli esaminatori circa l'assegnazione del livello appropriato al candidato, per esigenze di interscambiabilità, obiettività e omogeneità.

Solo coloro che daranno evidenza di tale capacità sia durante la giornata di formazione, sia nel corso delle attività di assessment, otterranno e manterranno la certificazione di LPR Examiner.

La prima giornata di corso di formazione è prevista per la fine del mese di Aprile. Nel corso del 2008 sono previste almeno altre 3 giornate di corso, salvo esigenze ulteriori che possono richiedere giornate supplementari.



Il costo della formazione e certificazione è di €. 1.000, da dividere fra il numero dei partecipanti alla singola giornata.

AMMINISTRATORE DEL TEST

Gli operatori aerei, FTO e TRTO, RF, etc.. che avranno al loro interno degli esaminatori certificati, devono indicare tempestivamente una persona che assume il ruolo di "TEA Centre Administrator".

I compiti di tale figura sono:

- Ricevere e conservare in custodia il materiale per l'esecuzione del test
- registrare i candidati al test nel programma di amministrazione TEA
- stabilire calendario esami all'interno della propria organizzazione e indicare gli esaminatori
- comunicare data, orario ed esaminatore ai candidati
- stampare i form del test e consegnarli all'esaminatore
- consegnare all'esaminatore il materiale e le attrezzature per lo svolgimento del test
- ricevere e registrare i candidati il giorno del test, scattare loro una foto da inserire nel data base del TEA
- ricevere i form ed il materiale ad esame avvenuto dall'esaminatore e inserire i dati nel data base TEA
- custodire e archiviare i materiali relativi agli esami

Si tratta quindi di una figura chiave per il buon funzionamento del sistema, che necessita di appropriate misure di sicurezza e garanzie di non divulgazione o sottrazione indebite.

Le persone indicate come TEA Administrator verranno convocate per un briefing per la illustrazione dei loro compiti e delle procedure per svolgerlo in maniera corretta, il giorno seguente allo svolgimento del corso di formazione per gli esaminatori. Nel corso di tale briefing, della durata di mezza giornata, verrà loro consegnato il materiale necessario per lo svolgimento del test nel centro di appartenenza.

TEST

Il test di valutazione si svolge in forma orale, ha la durata di circa 20 minuti, durante i quali, in distinte sessioni, verranno valutate le 6 aree previste dal rating scale Annesso 1 ICAO e JAR FCL (pronuncia, grammatica, vocabolario, fluidità, comprensione, interazione).

Per ogni area verrà assegnato un livello; il voto finale è il voto più basso conseguito fra le sei aree.

Si ricorda che il livello minimo per poter operare attività internazionale, IFR e in ambito trasporto aereo è il livello 4.

Il risultato del test non viene comunicato subito all'interessato, bensì dopo 10 giorni dalla effettuazione del Test.

In base ai requisiti stabiliti successivamente dall'ICAO infatti, è prevista ed effettuata la doppia valutazione del giudizio emesso. I dati relativi all'esame (verbale, registrazione, etc.) svolto vengono dall'Amministratore inseriti nel data base TEA.



Un senior examiner valuta l'esito del Test, e può confermare o rivedere il livello attribuito.

ANNOTAZIONE SULLA LICENZA DI VOLO

Una volta stabilito il livello, viene rilasciato, da parte della Società che ha predisposto il Test, il Certificato TEA, che l'interessato esibirà ad un Ufficio Licenze presso le sedi territoriali, per l'annotazione del livello sulla sua licenza di volo.

NOTE CONCLUSIVE

La presente nota informativa viene diffusa in corso di implementazione dei Language Proficiency Requirements. Essa è pertanto soggetta a eventuali variazioni e integrazioni ritenute opportune in stato di avanzamento della implementazione stessa, che verranno rese note con l'aggiornamento costante e la pubblicazione della versione corrente.

Roma, 15 Ottobre 2008